

Hispanic Heritage Celebration

2007 at The Newark Public Library

Exhibition

Ecuador

EXPOCULTURA 2007
NEW JERSEY USA

September 10 – November 3, 2007

Ecuador Expocultura 2007: New Jersey showcases the cultural traditions and American experiences of the Ecuadorian community — one of the fastest growing Hispanic groups in New Jersey. This exhibit portrays the Ecuadorian community in NJ as seen through their art, music, literature, news accounts and communications, and features information on immigration, festivals, civic organizations, and much more.

2nd Floor Gallery

Thursday, September 13 • 6 pm
Opening Reception

The Opening Reception for the exhibition and programming features María de Lourdes Vinuesa, Consul for Ecuador in New Jersey and Pennsylvania as keynote speaker, an audiovisual presentation, *Images of Ecuador*, and the vibrant sounds of a traditional Ecuadorian *banda de pueblo* or "town brass band."

Centennial Hall

Teatro Tocando Puertas



Andinay

Saturday, September 15 • 2 pm

Music and Dance

Indigenous Music and Dance of the Andes

Four traditional Andean music and dance groups come together to present a wide-ranging musical journey through the Ecuadorian Andes. Featured groups: **Inti-Raymi, Coro Nueva Esperanza 2000, Virgen de la Nube, Andinay,** and **Club Social, Cultural y Deportivo Bucay.**

Centennial Hall

Saturday, September 22 • 2 pm

Children's Program

Volcanoes: Arts and Crafts Workshop for Kids

Ecuador is part of the "Ring of Fire" — a ring of volcanoes that encircles the Pacific Ocean. Ecuadorian artist, Dario Scholis, will direct a group of 20 children as they each paint a volcano on a 16" x 20" canvas. The 20 pieces of canvas will be assembled into a composite mural to be displayed at the Newark Library during this year's Hispanic Heritage Celebration. Open to kids 6 to 12 years old. *Pre-registration necessary — please call 973-733-7772.*

Auditorium

Saturday, September 29 • 2 pm

Theater

Cuestión de Vida o Muerte (A Matter of Life and Death)

Four siblings living abroad receive a telegram calling them home, regarding "a matter of life and death." They hurry home, anticipating the death of their grandmother and expecting to receive their inheritance. But things may not be as they seem... Theater group **Teatro Tocando Puertas**, presents a comedic, wry look at the impact of the country's agrarian reform on the lives of the common country folk. *Performed in Spanish.*

Auditorium

Thursday, October 11 • 6 pm

Literature

An Evening of Prose, Poetry and Music

Enjoy a literary evening with Ecuadorian writers and poets Galo Vaca, José Saguay and Beto Otero, and a classical guitar recital by Los Hermanos Herrera. *Presented in Spanish.*

Auditorium

Saturday, October 20 • 1:30 pm

Instruments, Music & Dance

Three Aspects of the Musical Tradition of Ecuador

Three-part program featuring: (1) an exhibit and demonstration of over two-dozen indigenous Andean instruments by **Pepe Santana**, Ecuadorian-born musician, teacher and instrument-maker; (2) a performance of traditional pre-Columbian and mestizo music by the group **Inkhay**; and (3) a performance and dance workshop of folkloric dances from the Ecuadorian Andes presented by the group **Ayazamana.**

Centennial Hall



Pepe Santana

Saturday, October 27 • 2 pm

Film & Music

"La Mitad del Mundo — Proyecto QuitsaTo" y Música Académica Ecuatoriana

A concert of classical Ecuadorian music provides the ideal framework for the screening of "La Mitad del Mundo" (The Middle of the World) — a documentary on the true location of the "middle of the world" or equinoctial line. *In Spanish with English subtitles.*

Auditorium

All programs are free and open to the public.

For more information call 973-733-7772 or visit us on the Web at www.npl.org.

The Newark Public Library, 5 Washington St., Newark, NJ 07102



Celebración DE LA Hispanidad 2007

EN LA Biblioteca
Pública DE
Newark

Exposición

Ecuador
EXPOCULTURA 2007
NEW JERSEY USA

10 de septiembre al
3 de noviembre

Ecuador Expocultura 2007: New Jersey pone de manifiesto la riqueza cultural, la diversidad y las vivencias de la comunidad ecuatoriana en Nueva Jersey a través de su historia, arte, música, literatura, medios de comunicación, líderes comunitarios y organizaciones cívicas, políticas y culturales. Esta exposición nos revela un tenaz retoño del Ecuador que ha echado raíces profundas y florece a pleno colorido en el Estado Jardín.

Galería del segundo piso

Jueves, 13 de septiembre • 6 pm
**Recepción de
Apertura**

Recepción de Apertura de la exposición y serie de programas culturales. María de Lourdes Vinuesa, Cónsul del Ecuador en New Jersey y Pennsylvania, será la oradora principal y se ofrecerá también una presentación audiovisual titulada *Imágenes del Ecuador*. Una tradicional banda de pueblo amenizará el evento.

Centennial Hall



Coro Nueva
Esperanza 2000.
Virgen de la Nube

Sábado, 15 de septiembre • 2 pm
Música y Baile

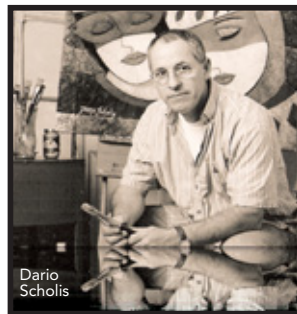
Música y Bailes Autóctonos de los Andes

Cuatro diversos grupos de música tradicional Andina se reúnen para ofrecer al público un variado recorrido musical por los Andes Ecuatorianos: **Inti-Raymi, Coro Nueva Esperanza 2000 Virgen de la Nube, Andinay, y Club Social, Cultural y Deportivo Bucay.**
Centennial Hall

Sábado, 22 de septiembre • 2 pm
Actividad para Niños

Volcanes: Taller de Arte para Niños

Ecuador forma parte del Círculo de Fuego del Pacífico, nombre que se le da a la cadena de volcanes que circunda este océano. El artista ecuatoriano, Darío Scholis, dirige un taller de arte en el cual 20 niños pintarán cada uno un volcán en una tela (canvas) de 16" por 20". Estas 20 piezas se uniran luego para elaborar un mural que se exhibirá en la Biblioteca de Newark durante la Celebración de la Hispanidad este año. Abierto a niños de 6 a 12 años. *Es necesario inscribirse con anterioridad — favor de llamar al 973-733-7772.*



Darío
Scholis

Exhibirá en la Biblioteca de Newark durante la Celebración de la Hispanidad este año. Abierto a niños de 6 a 12 años. *Es necesario inscribirse con anterioridad — favor de llamar al 973-733-7772.*

Auditorio

Sábado, 29 de septiembre • 2 pm
Teatro

Cuestión de Vida o Muerte

Cuatro hermanos que viven en el exterior reciben alarmantes telegramas que les exhortan a regresar al Ecuador debido a una cuestión de vida o muerte. Ellos anticipan la muerte de la abuela y regresan esperando recibir su herencia... **Teatro Tocando Puertas** presenta una extraordinaria comedia que refleja, a través de la risa, las consecuencias negativas de la reforma agraria para los campesinos.

Auditorio

Jueves, 11 de octubre • 6 pm

Literatura

Una Noche de Poesía, Prosa y Música

Disfrute de una velada literaria con los escritores y poetas ecuatorianos Galo Vaca, José Saguy y Beto Otero, y de un concierto de guitarra cortesía de los Hermanos Herrera.

Auditorio

Sábado, 20 de octubre • 1:30 pm

**Instrumentos,
Música y Baile**

**Tres Aspectos de la
Tradicción Musical Ecuatoriana**



Este extraordinario programa consta de tres segmentos individuales: una demostración de instrumentos autóctonos de las regiones andinas presentada por **Pepe Santana**, etnomusicólogo ecuatoriano; un concierto de música tradicional precolombina y mestiza a cargo del grupo **Inkhay**; y una demostración y taller de bailes folclóricos de los Andes ecuatorianos presentados por el grupo **Ayazamana**.

Centennial Hall

Sábado, 27 de octubre • 2 pm
Cine y Música

**"La Mitad del Mundo —
Proyecto QuitsaTo" y
Música Académica Ecuatoriana**

Alrededor de mil años atrás los antiguos habitantes de los Andes Equinocciales construyeron el VERDADERO MONUMENTO de la Mitad del Mundo en la cima del Monte Catequilla. Un concierto de música académica ecuatoriana provee el complemento perfecto a la presentación del documental "La Mitad del Mundo," el cual expone los resultados de importantes investigaciones arqueo-astronómicas realizadas por el Proyecto QuitsaTo con respecto al verdadero centro de la Tierra. *El documental se presenta en español con subtítulos en inglés.*

Auditorio

Todos los programas se presentan gratuitamente
y están abiertos al público en general.

Para mas información, llame al 973 733 7772
o visite nuestra página cibernética, www.npl.org.

The Newark Public Library, 5 Washington St., Newark, NJ 07102